



دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT



إدارة الطول البديلة لفض النزاعات - تجاري
Alternative Dispute Resolution Division - Commercial



اتفاقية تسوية SETTLEMENT AGREEMENT

Translator (Name and ID) المتترجم (الاسم والرقم) Dispute Number رقم النزاع Date of Registration تاريخ التسجيل

This agreement sets out the details of both parties and the terms of agreement for settling the dispute.

توضح هذه الاتفاقية تفاصيل الطرفين وشروط الاتفاق على تسوية النزاع



بيانات الطرف الثاني Second Party Details

Name الاسم

Phone الهاتف Nationality الجنسية

E-mail البريد الإلكتروني

Address العنوان

Other parties يوجد أطراف آخرون

Second Party Representative ممثل الطرف الثاني



بيانات الطرف الأول First Party Details

Name الاسم

Phone الهاتف Nationality الجنسية

E-mail البريد الإلكتروني

Address العنوان

Other parties يوجد أطراف آخرون

First Party Representative ممثل الطرف الأول



الخلاصة Summary

Why did the First Party make this application?

لماذا تقدم الطرف الأول بهذا الطلب؟

Blank area for the First Party to explain why they made the application.

Blank area for the First Party to explain why they made the application.



شروط الاتفاقية Terms of Agreement 4



Both parties attended before the conciliation department and agreed to settle the dispute as follows:

حضر الطرفان أمام قسم التوفيق والمصالحة واتفقا على تسوية النزاع وفقاً لما يلي:

Number of installments	عدد الأقساط	Total amount due (AED)	إجمالي المبلغ المستحق (بالدرهم)
Payable to	يتوجب دفعها إلى	Payable by	يتوجب دفعها من قبل

Payment Schedule

جدول الدفع

طريقة الدفع Payment Method	تاريخ الاستحقاق Due Date	المبلغ (درهم) Amount (AED)	القسط Installment
			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8
			9
			10

Tick if additional sheets are required and attached

أشّر هنا اذا كنت بحاجة لإرفاق المزيد من الصفحات

- If the terms of this agreement are breached, the full amount will become due and the receiving party may take all protective and executive measures.
 - The agreement is considered a comprehensive clearance of the dispute which is the subject of this claim.
 - Both parties acknowledge that the agreement is not appealable and that this is a full and final settlement, including any claims for costs, court fees or expenses.
 - This settlement agreement is hereby established and shall have the force of a writ of execution.
- في حال مخالفة شروط هذه الاتفاقية فإن المبلغ الإجمالي يصبح مستحقاً ويجوز للطرف المستلم اتخاذ كافة الإجراءات الاحتياطية والتنفيذية.
 - تعتبر هذه الاتفاقية تسوية شاملة للنزاع موضوع الدعوى.
 - يقر الطرفان بأن هذه التسوية كاملة ونهائية، وتتضمن أي مطالبات تتعلق بالتكاليف ورسوم المحكمة أو المصروفات، وأن الاتفاقية لا يمكن الطعن عليها.
 - وتم بموجبه إثبات اتفاقية التسوية وجعلها في قوة السند التنفيذي.

Signed (Electronically)

التوقيع (إلكترونيًا)

Signed by Translator	توقيع المترجم	Signed by Second Party	توقيع الطرف الثاني	Signed by First Party	توقيع الطرف الأول
Dated	التاريخ	Signed by Supervising Judge	توقيع القاضي المشرف	Signed by Conciliator	توقيع المصلح

